

SPECIALE

S

di Barbara Mengozzi

MA/AG, SOLUZIONI VINCENTI PER L'AGRICOLTURA CONSERVATIVA

MA/AG, MACHINES FOR MINIMAL SOIL WORKING

by Barbara Mengozzi

A general trend is now visible in farm machine design to ensure higher profits for the farmer through lower costs, while also helping his trade by maintaining maximum defence of his land's natural resources. Yet, some thirty years ago, ma/ag spotted this new horizon for agriculture and started designing appropriate equipment at its headquarters at Casalbuttano about fifteen kilometers from Cremona.

Of course, Angelo Ruggeri, the company's founder, was well ahead of the market and met with little initial success for his alternatives to rotary harrows and ploughs aimed at minimizing the working costs and increasing the productions. Yet, he stuck to this basic tenet and continued producing his modern, sophisticated equipment that remains continually at the cutting-edge. Starting out very small, the company has grown as the market has caught up with its philosophy. Now, for the last decade, turnover has risen by around 10-20% a year as what is now a workforce of 26 employees race to keep

Oggi in agricoltura la tendenza a ricercare lavorazioni del terreno sempre più compatibili con la salvaguardia delle risorse ambientali, in grado di garantire il reddito degli agricoltori attraverso la riduzione dei costi piuttosto che mediante l'esaltazione delle produzioni, è oramai generalizzata. Ma c'è chi già trent'anni fa aveva intuito con lungimiranza le future evoluzioni della meccanizzazione agricola in questo ambito e ha voluto con fermezza insistere sulla strada dell'innovazione, anche quando significava presentarsi senza particolare successo sul mercato perché troppo in anticipo sui tempi.

L'imprenditore in questione è Angelo Ruggeri, fondatore e titolare della ditta ma/ag di Casalbuttano, a una quindicina di chilometri da Cremona, creata nel 1976 e subito indirizzata alla progettazione e realizzazione di at-

Fin dagli esordi in anticipo sui tempi, la ditta di Casalbuttano propone una vasta gamma di attrezzature innovative. Punto di forza gli attrezzi combinati, studiati per ridurre i costi e massimizzare la redditività rispettando il terreno

Some way ahead of what is now a general trend, ma/ag – short for Macchine Agricole – have offered a vast range of alternative farm machines, especially combined machines designed to reduce costs and maximize profits while defending the soil's natural resources

The Future 40T al lavoro. L'attrezzatura sostituisce l'aratura e si eliminano diversi passaggi lasciando il terreno piano e ben livellato/ *The Future 40T at work. The soil is mixed at 20-30 cm, and the grubber times penetrate down to 60 cm, breaking the soil and levelling it*

Il disco aratore combinato The Future esegue una lavorazione del terreno a doppio strato con profondità variabile idraulica/ *The new plough The Future is a combined machine for double layer working with working depth controlled hydraulically*

trezzature per la lavorazione del terreno all'insegna di un'idea di fondo: trovare valide soluzioni alternative all'erpice rotante e all'aratro rivolte a potenziare il rendimento e ridurre al minimo i costi di lavorazione. Un'idea





Il combinato Cultirapid New Generation è una macchina innovativa per la minima lavorazione del terreno e la preparazione del letto di semina. *The Cultirapid New Generation is a combined minimal soil working equipment*

che ben sintetizza nel tempo la filosofia aziendale e che ha via via ispirato la nascita e lo sviluppo della valida e variegata gamma di macchine agricole firmate ma/ag, sempre all'avanguardia, moderne e sofisticate, continuamente rinnovate e migliorate di anno in anno per soddisfare al meglio le necessità anche dei clienti più esigenti. La capacità di guardare oltre, scommettendo sulle proprie proposte tecniche diverse rispetto alle attrezzature presenti sul mercato ha dato i suoi frutti: partita come piccolissima impresa e cresciuta gradualmente ma costantemente, la ditta di Casalbuttano, che oggi impiega complessivamente 26 dipendenti, conta su una superficie produttiva di 13.000

mq, di cui 6.000 coperti, più altri 4.500 mq presenti nella sede che ospita gli uffici amministrativi ed il reparto seminatrici. Ma è soprattutto in quest'ultimo decennio che la ma/ag sta vivendo una felice fase di espansione della sua attività commerciale, con incrementi del fatturato stabilmente assestati intorno al 10-20% annuo.

Espansione che non ha intaccato il carattere familiare dell'azienda, sempre guidata dall'infaticabile Angelo Ruggeri coadiuvato dalle figlie Serena e Olha, responsabili rispettivamente del commercio estero e degli acquisti, e dal marito di Serena, Roberto Rocchetti, ingegnere, che segue la produzione ed, in particolare, il settore qualità (la ma/ag

dall'anno scorso è certificata Iso 9001). «Nel 2006 abbiamo registrato un fatturato di 2,9 milioni di euro, superiore del 10% rispetto all'anno precedente, realizzato per un 20% all'estero, contro il 5-6% di valore dell'export del 2005 - spiega Serena Ruggeri -. Per la fine del 2007 prevediamo un ulteriore aumento del nostro giro d'affari pari al 10-15% ed esportazioni in crescita almeno di un altro 10%. Tra i Paesi in cui siamo maggiormente presenti al primo posto c'è la Romania, seguita dall'Ungheria, ma deteniamo ottime quote di mercato anche in Nuova Zelanda, come pure in Giappone, ed abbiamo iniziato a muoverci con buoni esiti in Russia, che riteniamo possa essere uno degli sbocchi del futuro».

Fatto sta che il marchio ma/ag, realtà produttiva dinamica e flessibile, forte di una strategia vincente incentrata sul solido rapporto con la clientela costruito attraverso la grande serietà e la garanzia continua di alto livello qualitativo e puntuale assistenza, sta acquistando sempre maggiore peso

up with the order book. The factory now covers 6,000 m² with a further 7,000 m² of open air space and 4,500 m² for offices and the section where seed drills are made.

The headlong expansion has not weakened the Ruggeri family's involvement in the company, which is still run by Angelo, now flanked by his two daughters, Serena and Olha, respectively in charge of foreign relations and procurement, and Serena's husband, Roberto Rocchetti, an engineer who is responsible for production, especially quality control, crowned last year by ISO 9001 certification. "In 2006, we had turnover of 2.9 million euros, up 10% on the previous year, and 20% came from exports, compared to only 5-6% in 2005", explained Serena Ruggeri. "By the end of 2007, we expect a further 10-15% increase in turnover and at least 10% more exports. Our leading partner for exports is Romania, followed by Hungary, but we also have an excellent market share in New Zealand and Japan, and we've started getting good results in Russia, which we think can be one of our future outlets".

A key factor in the company's strategy is its solid relationship with customers resting on a continual guarantee of high quality and accurate after-sales service. Another factor is that the company can now offer a complete range of tilling equipment giving top performance and reliability, with a vast range of models and working widths enabling it to cover a vast variation in customer needs and working conditions. Naturally enough, all this translates into a growing reputation in the market.

The ma/ag catalogue includes cast iron breaker rollers, x-section and v-section disc harrows, grubbers and subsoilers, cultivators, combined grubbers and combined minimal soil working equipment. Minimal working has remained a central inspiration in the Ruggeri family's philosophy since it all began, and it is best summed up by the Cultirapid New Generation, the latest stage in the evolution of the machine first produced some 25 years ago. "My father put it into the EIMA industrial fair in 1982, but





Nel 2006 la ma/ag ha registrato un fatturato di 2,9 milioni di euro, superiore del 10% rispetto all'anno precedente, e per la fine del 2007 è previsto un ulteriore aumento del 10-15%! In 2006 ma/ag had a turnover of 2.9 million euros, up 10% on the previous year and by the end of 2007 a further 10-15% increase is expected

Cultirapid CTRI 100, con larghezza di lavoro di 10 m e telaio ripieghevole idraulicamente in due sezioni
Cultirapid CTRI 100 with 10 m working width and an hydraulic folding frame

riabile idraulica: miscelazione del terreno fino a 20-30 cm, dissodamento fino a 60 cm grazie alla penetrazione delle ancore, rottura e livellamento del terreno. Quest'anno inoltre, dopo l'acquisizione della ditta Pigoli da

at the time it aroused little interest because it was too far ahead of its time", said Serena Ruggeri. "In recent years, however, Cultirapid has come to be appreciated for its fast working speed and savings in time, labour, diesel fuel consumption and lower wear and tear on environmental resources. It is now a big success in Italy, but also in Romania where it has racked up excellent results, including the most recent model with a 10-meter working width. Cultirapid is one of top products and accounts for a good 40% of turnover".

The Ruggeri's search for a real alternative to traditional ploughing has led to The Future, a combined disc plough designed to achieve cost reduction by requiring fewer working passes, which means less damage inflicted on the soil and, hence, improved crop yields and improved profits, while conserving natural resources. The new plough is a combined machine for double layer working with working depth controlled hydraulically. The soil is mixed at 20-30 cm, and the grubber times penetrate down to 60 cm, breaking the soil and levelling it.

This year, ma/ag bought a company called Pigoli with fifty years of experience in making sowing equipment and is now making top 4, 6 or 8 row seed drills for maize, sugar beet and soya. They have already won praise and the results that follow from praise in the market. "Trying to enter this sector in which there is certainly no lack of competition was in many ways a challenge", admitted Serena Ruggeri. "But we are certainly satisfied with the results, and we have filled in this gap in our product range, also because our future objectives, apart from continual improvements in our existing combined machines, include a new combined for soil tilling and direct sowing".

Barbara Mengozzi

sul mercato ed è sinonimo di un'offerta completa di attrezzature per la lavorazione del terreno, al top delle prestazioni e dell'affidabilità, articolata in una vasta gamma di modelli e di larghezze di lavoro così da rispondere alle più svariate esigenze degli utilizzatori finali. In catalogo si va dai rulli in ghisa, dagli estirpatori, ripuntatori e coltivatori agli erpici a dischi ad "X" e a "V", fino agli attrezzi combinati per la minima lavorazione su terreno sodo e la preparazione del letto di semina nell'ottica di un'agricoltura conservativa come il Cultirapid New Generation, ultima evoluzione di una macchina concepita da Angelo Ruggeri, per primo in Italia, già venticinque anni fa: «mio padre la presentò all'EIMA del 1982, ma all'epoca destò scarso interesse perché troppo innovativa per il periodo – commenta l'imprenditrice –. In questi ultimi anni invece il Cultirapid, grazie all'elevata velocità di lavoro ed ai risparmi consentiti in termini di tempo, impiego di manodopera, consumi di gasolio e minore usura as-



sociati al basso impatto ambientale, sta riscuotendo grande successo in Italia e soprattutto all'estero, in particolare in Romania dove ottimi risultati ha fornito anche il modello più recente con larghezza di lavoro di 10 metri. Il Cultirapid rappresenta dunque uno dei nostri prodotti di punta ed incide per un buon 40% sul fatturato aziendale».

La ricerca di una vera alternativa all'aratura tradizionale, che consenta una riduzione dei costi attraverso il minor numero di passaggi con maggior rispetto del suolo ed incremento della sua redditività e di quella delle colture successivamente seminate, ha portato alla realizzazione di The Future, disco aratore combinato che esegue una lavorazione a doppio strato con profondità va-

mezzo secolo specializzata nel settore delle macchine per la semina, in casa ma/ag è iniziata una qualificata produzione di seminatrici a 4-6-8 file per mais, bietole e soia già premiata da lusignieri riscontri di mercato. «Provare ad entrare in questo settore dove la concorrenza di certo non manca è stata per molti versi una sfida, ma siamo decisamente soddisfatti dei risultati ottenuti ed abbiamo integrato la nostra gamma con una tipologia di prodotto che ci mancava, anche perché tra i nostri obiettivi futuri, oltre alle continue migliorie apportate alle attrezzature combinate in listino, c'è la realizzazione di una nuova macchina combinata per la preparazione del terreno e la semina diretta».

Barbara Mengozzi

Global Connection System



ISOBUS by



ARAG srl
via Palladio, 5/A - 42048 RUBIERA (RE) Italy
Tel. 0522.622011 - Fax 0522.628944
info@aragnet.com

www.aragnet.com

